



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1997/443
11 de junio de 1997
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTAS IDÉNTICAS DE FECHA 11 DE JUNIO DE 1997 DIRIGIDAS
AL SECRETARIO GENERAL Y AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE
SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE
LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de transmitirle adjunta una carta de fecha 11 de junio de 1997 que le ha dirigido el Sr. Mohammed Said Al-Sahaf, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq, para notificarle que los equipajes de la tripulación chilena de los helicópteros utilizados por la Comisión Especial contenían artículos cuya salida del Iraq está prohibida y que la Comisión Especial se ha negado a permitir que esos equipajes sean inspeccionados.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Cartas idénticas de fecha 11 de junio de 1997 dirigidas al
Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad
por el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq

Permítame, en primer lugar, saludarlo atentamente antes de pasar a tratar una importante cuestión relacionada con el comportamiento de la Comisión Especial del Consejo de Seguridad. En este sentido he de comunicarle lo siguiente:

1. El 5 de junio de 1997 llegó a conocimiento de las autoridades iraquíes competentes que en las cajas que contenían los efectos personales de los miembros de la tripulación chilena de los helicópteros de la Comisión Especial había artículos cuyo egreso del país está prohibido por la ley y que dichas cajas se encontraban en el aeropuerto de Habbaniya a punto de salir del territorio del Iraq.

2. En consecuencia, las autoridades iraquíes se comunicaron en Bagdad con el Sr. Nils Carlström, Director del Centro de Vigilancia y Verificación de la Comisión Especial, a quien informaron de la situación y solicitaron que acudiera al aeropuerto de Habbaniya para efectuar una inspección conjunta de las cajas en su presencia a fin de comprobar la información recibida. El Sr. Carlström rechazó esa propuesta, invocó las inmunidades de que gozan los miembros de la Comisión Especial y exigió que las cajas se devolvieran al Centro, donde él las inspeccionaría sin la intervención de la parte iraquí. Nos negamos a acceder a lo solicitado por el Sr. Carlström, dado que suponía una interpretación errónea de esas inmunidades. En este sentido, me remito al párrafo 2 del artículo 36 de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas, donde se establece claramente que la inspección será realizada por las autoridades del Estado receptor, en presencia del agente diplomático o de su representante autorizado. Ahora bien, las inmunidades de los integrantes del personal de la Comisión Especial no son diferentes a las que corresponden a una misión diplomática con arreglo a la Convención de Viena, hecho del que la Comisión Especial tiene plena conciencia.

3. El 6 de junio de 1997, en Nueva York, el Sr. Gustavo Zlauvinen, asesor político del Presidente Ejecutivo de la Comisión Especial, propuso al Sr. Saeed al-Moussawi, Representante Permanente Adjunto del Iraq ante las Naciones Unidas, que el Iraq aceptara la realización de una inspección en el interior del Centro de control de la Comisión Especial y que, a cambio de ello, el Sr. Rolf Ekéus, Presidente Ejecutivo de la Comisión Especial, se abstendría de informar al Consejo de Seguridad de los presuntos incidentes con helicópteros; esa propuesta fue rechazada.

4. Con excepción de las cajas que han despertado sospechas, no se ha planteado ninguna objeción a la salida del país de cajas y otros materiales pertenecientes a la Comisión Especial.

/...

Señor Presidente:

Consideramos que la conducta de la tripulación chilena al tratar de sacar clandestinamente del país artículos cuya exportación está prohibida constituye una violación de las leyes nacionales que causa un perjuicio deliberado a la economía nacional y atenta contra la ley.

La inmunidad que reclama la Comisión Especial en este caso no está respaldada por el derecho internacional ni los usos internacionales y tampoco se ajusta a las normas de conducta que deben seguir quienes actúan en nombre de las Naciones Unidas.

En su memorando oficial No. 11/84/100/98156, de 16 de septiembre de 1995, el Ministerio de Relaciones Exteriores del Iraq notificó a la Comisión Especial, a todas las organizaciones internacionales y regionales y a las misiones diplomáticas acreditadas en Bagdad que, en vista de las circunstancias creadas por el embargo impuesto al Iraq, las autoridades aduaneras de los puntos de cruce de la frontera tenían instrucciones de inspeccionar los equipajes que presuntamente contuvieran artículos cuya exportación o salida del país estuviese prohibida, y que lo harían en presencia de un representante del Ministerio de Relaciones Exteriores y un representante de la Misión afectada. El Ministerio adjuntó a ese memorando una lista de los artículos cuya salida del Iraq está prohibida.

Por consiguiente, todo intento por la Comisión Especial de sacar tales artículos del Iraq al amparo de misiones oficiales debe considerarse un abuso manifiesto de las atribuciones que se le han conferido en las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad y causa un perjuicio deliberado al Iraq y a sus intereses nacionales.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta y su anexo a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed Said AL-SAHAF
Ministro de Relaciones Exteriores
de la República del Iraq
